

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Los réditos de la confianza  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796944>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Los réditos de la confianza



## El Swiss Fashion Club

Como ya se sabe, esta agrupación que cuenta actualmente con dieciocho miembros, se ha impuesto como cometido la creación de una moda de estilo para los deportes y el solaz esto es, que sea funcional, práctica y, sin embargo, que sienta bien, tomando su inspiración en unas directivas comunes. Esta política está destinada a luchar contra la dispersión de las tendencias y a imponer más fácilmente entre el público la producción de los miembros en esta esfera que se encuentra en pleno desarrollo y en la cual una actuación concertada ha de procurar unos éxitos interesantes.

## Las directivas

Sin tropiezo desde los principios, los dirigentes de esta agrupación han elegido como tema de inspiración para el corte y el adorno la sobriedad y el rigor de las líneas y de las superficies que impera en las artes gráficas modernas. Lo mismo que en la arquitectura moderna, funcional y despojada, el rigor del estilo debe ser avivado por los colores. Colores, sí y por cierto, colores vivos, juveniles, alegres, pero utilizados con mesura y discernimiento. Mas no cualquier tono de color, puesto en cualquier parte y de cualquier modo, sino más bien ciertas gamas o « cadenas » en las que todos los matices armonizan los unos con los otros y los de una cadena con los de otra. Para el estío de 1965 se ha dado la preferencia a la cadena « aurora » compuesta de los colores de fuxia, de rosa sostenido y de rosa pálido, la cadena « pastizal », con amarillo, verde amarillo y verde sostenido, y la cadena « aguas de los neveros », compuesta de tres matices de un azul que tira al turquesa; todo esto para las damas únicamente, y además, para los caballeros « piedra rodada », es decir, negro, blanco y gris, así como « playa nocturna » consistente en azul marino, beige oscuro y beige pálido.



1



2

1 « Presentación de los colores » de modo original, en un claro del bosque.

2 Durante el desfile, sobre el césped de la piscina.

3 Durante la presentación al aire libre (bañador Wieler, de tricot « Helanca », con túnica de charmeuse de nylon con estampado de Heberlein).

4 Durante el desfile en los salones del hotel (modelo para jardín y piscina, de Willy Roth, Berna y Zurich, de « tela rústica » Selección Pontesa, de Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil).

3



4





**Vollmoeller S.A., Uster**

Terno para el viaje, de malla jacquard de algodón torcido

### Confianza

En las modas para el deporte y el solaz en invierno, la maestría de los fabricantes suizos es por demás conocida. Pero ¿serán capaces de crear modas veraniegas aceptables? Por cierto que algunos vacilaban, pero la decisión de los dirigentes eliminó las objeciones y les permitió a los fabricantes suizos demostrar que también ellos eran capaces de crear modas interesantes para el verano.

El éxito en la prensa ha sido completo; la cuestión que se plantea ahora es la del éxito comercial de las ideas del S.F.C., puesto que, al fin y al cabo, los miembros de esta agrupación son fabricantes que producen para vender. Sería una presun-

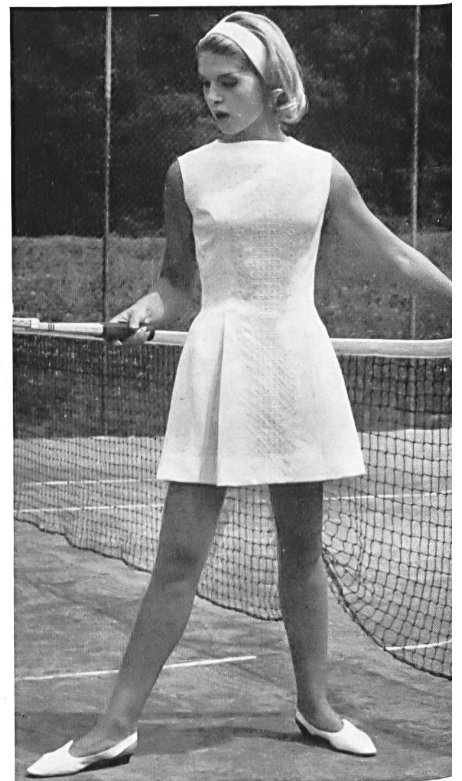
**Heinz Karasek S.A., Zurich**

Traje de « après tennis » de cordero charolado



**Victor Tanner S.A., San Galo**

Pulóver para el tenis, de pura lana con mallas grandes, completamente menguado



**Union S.A., San Galo**

Bordado, Modelo de Vollmoeller, de malla de « Helanca »-Terylene

**Tissage Bleiche S.A., Zofingue**

Tejido elástico en el sentido de la trama, con urdimbre de lana y trama de « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil. Modelo « Croydor » de Respolco S.A., Zurich



ción el pretender que en la época actual, cuando la oferta es a la vez tan abundante y tan variada, se verificase un cambio completo de los gustos y las costumbres de los compradores. Por lo demás, los afiliados a este Club no han contado con esta posibilidad y saben que solamente una labor prolongada acabará dando unos resultados interesantes. Sin embargo, varios de ellos han podido comprobar ya signos animadores en el mercado, ora bajo la forma de encargos directos, ora bajo la de copias o imitaciones en cuanto a la inspiración. Nosotros mismos hemos podido comprobar también en distintos sectores la aparición de modelos procedentes de otros productores que se mantienen claramente en la línea « gráfica » lanzada por primera vez por el Swiss Fashion Club en Arosa, el mes de enero de 1963.



**Modes et Loisirs S.A., Schoeffland**

Conjunto para el coche, muy deportivo, creado por Willy Roth, Berna y Zurich. Tejido Stoffels Stretch, elástico en la trama, de Stoffel S.A., San Galo, hecho de algodón y « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil.

**Stoffel S.A., San Galo**

Tejido Stoffels Siesta inarrugable, fácil de cuidar, de « Terylene » y fibrana. Traje para el solaz « Strellson », de Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen.



**Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen**

Impermeable « Strellson ». Tejido Aquaperl fácil de cuidar, 100 % algodón, tratado « Scotchgard », de Stoffel S.A., San Galo

**1 Schmid S.A., Gattikon**

Tejido « Trevira »-Swiss Fashion, inarrugable y fácil de cuidar, en liso y en fantasía. Terno de paseo (para señora), creación Geny Spielmann & Co., Zurich. Traje de paseo (para caballero), de Ritex S.A., Zofingue.

1



**2 Sura S.A., Reitnau**

Paletó impermeable, estilo juvenil, de « Diolene » y algodón.

**3 Respolco S.A., Zurich**

Conjunto impermeable « Croydor ». Tejido Aquaperle peso pluma, de Stoffel S.A., San Galo, inarrugable y fácil de cuidar.

**4 Geny Spielmann & Co., Zurich**

Atavío para el paseo y de jardín. Shantung pura seda liso y tejido en colores de Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

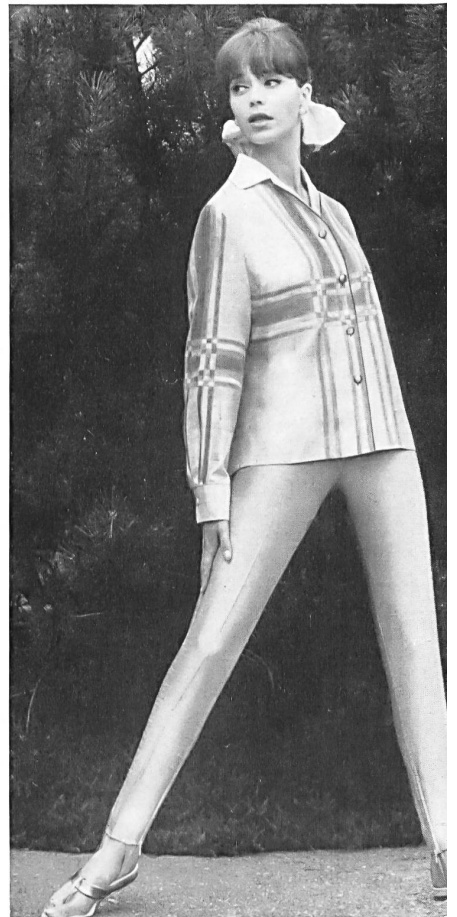
2



3



4



**1 Tissage Bleiche S.A., Zofingue**

Tejido « Buffalo-Twist » de pura lana de vellón. Traje de excursión, de Ritter S.A., Zofingue

1

**2 Willy Roth, Berna y Zurich**

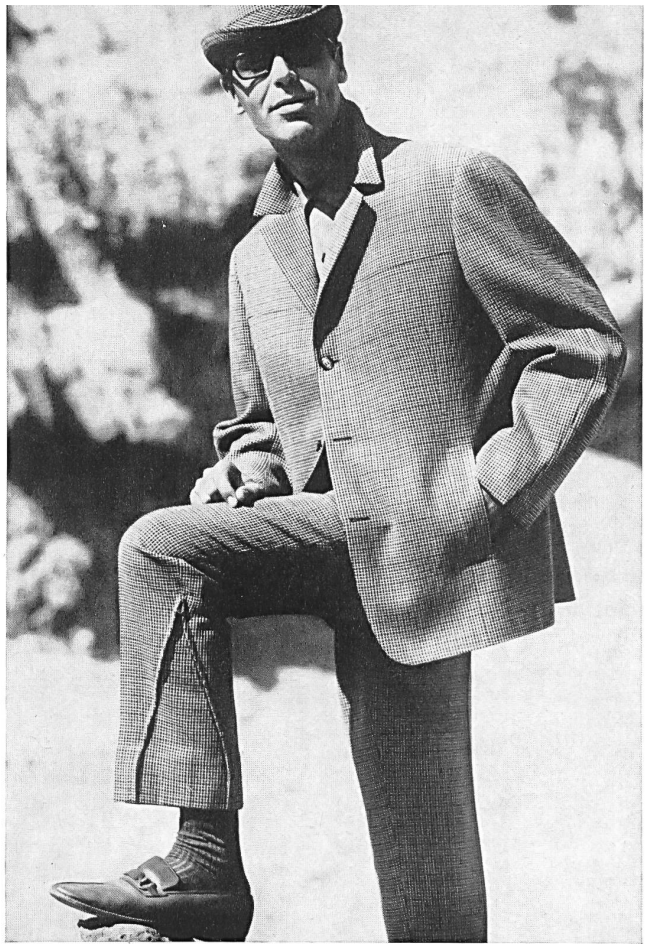
« Boating dress » (atavío de batelero), modelo creado para McGregor Suisse y fabricado por Modes et Loisirs S.A., Schoeffland

**3 Victor Tanner S.A., San Galo**

Conjunto para el yachting. Tres piezas de tricot de acetato (para señora); pulóver de acetato y bláser de lana (para caballero). Bordados de Union S.A., San Galo

**4 Ritex S.A., Zofingue**

Traje para el tiro de pichón. Tejido elástico de Schmid S.A., Gattikon, de « Helanca »-Trevira, de Heberlein & Cie, S.A., Wattwil

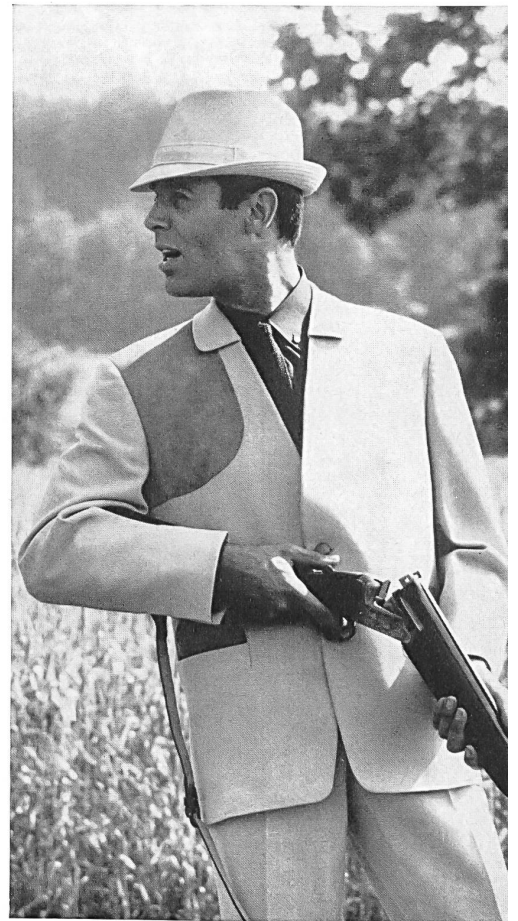
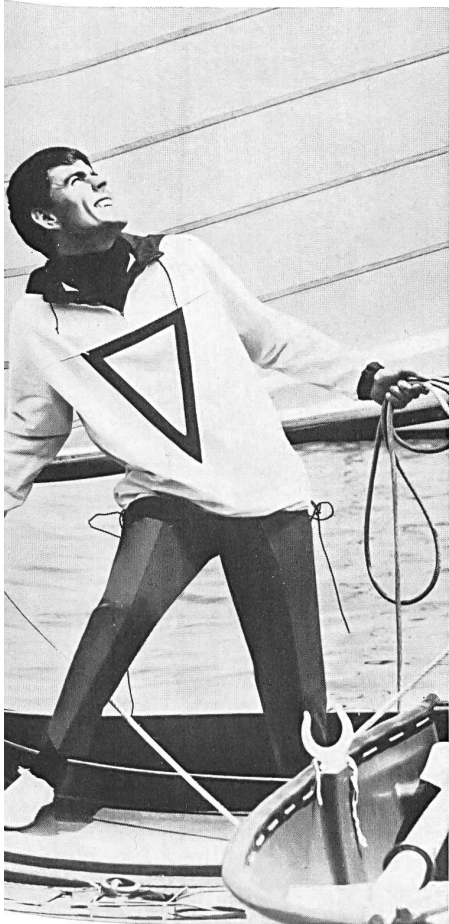


4

3



2



## Las colecciones

A pesar de las diferencias que han de existir en un surtido que va desde el traje de ante para el golf hasta el traje de baño de nylon, se puede decir que las colecciones presentadas por el S.F.C. eran todas de una unidad notabilísima gracias a la fidelidad que todos los fabricantes han demostrado frente a las directivas impuestas. La preocupación dominante de cada fabricante consistía en buscar el confort, la frescura, la conformidad con los usos y costumbres de cada estación. Fácil es adivinar que predominaban los tejidos ligeros y sencillos de cuidar, de algodón, de sintéticos o de mezclas, y los tejidos elásticos, pero claro es que sin eliminar completamente la lana. Y al hablar de tejidos también pensamos en las telas y otros artículos de malla. Muchas posibilidades de transformación, lo que es normal, para unos vestidos que están destinados a ser usados al aire libre y principalmente en unas regiones — montañas, orillas de la mar — donde las condiciones meteorológicas pueden modificarse de un momento al otro. Así por ejemplo, los bañadores están completados por abrigos, túnicas y peplos, medias con suela de caucho, capuchas. Se ve vestidos para después del tenis, un número considerable de conjuntos transformables y modificables, trajes combinados con impermeables... todo ello flexible, ligero, práctico. Los bordados han conquistado definitivamente el campo de las vestimentas deportivas para el verano; se los puede ver ahora hasta sobre las telas de malla.



**Stoffel S.A., San Galo**  
Sátén de algodón « Minicare ».  
Modelos Lahco S.A., Baden.  
Bordado de Union S.A., San Galo

**Heberlein & Co. S.A., Wattwil**  
« Helanca-Set », nylon estampado (pulóver) y « Helanca » y algodón teñido en el hilo (pantalón). Conjunto para la playa, de Vollmoeller S.A., Uster.

**Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen**  
Bañador con abrigo para la playa, de tricot liso y estampado, « Helanca » y estampación de Heberlein & Co. S.A., Wattwil.



**Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil**  
Shantung pura seda, liso y estampado. Conjuntos de paseo y para garden-party, creación Geny Spielmann & Co., Zurich



## La organización

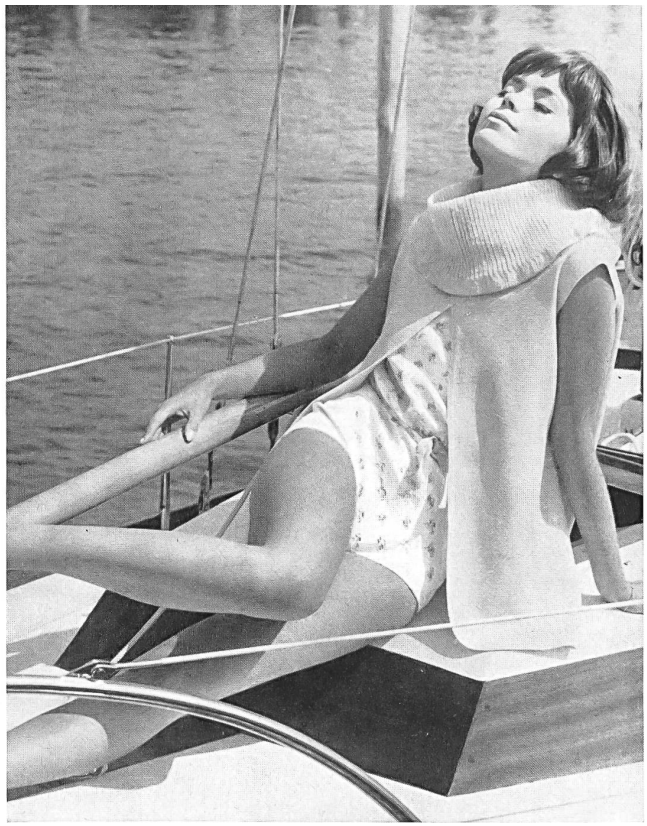
El trabajo de la gente de la prensa ha sido extraordinariamente facilitado por el S.F.C. y especialmente por su presidente el señor J. Wille y por el señor Schaad, responsable de toda la parte técnica. Como de costumbre, los cronistas de la moda estuvieron acompañados en cada una de las manifestaciones por un representante distinto del sector fabricación, sistema que hace posible entablar interesantes relaciones. El S.F.C. había elegido para su primera presentación estival la estación alpestre de Seelisberg desde la cual se domina de unos trescientos metros el espejo glauco y amenazador de las aguas del lago de Uri, en el mismísimo centro de la Suiza primitiva. Esta elección era extraordinariamente acertada puesto que allí se dispone de todo el equipo hostelero necesario para una reunión de un centenar de personas y porque ofrece la ventaja de una gran tranquilidad: la conferencia de prensa inaugural y la presentación de las gamas de colores por las maniqués pudieron tener lugar en un claro del bosque, mientras que el desfile de la moda se verificó en el cuadro de la piscina del hotel. A estas ventajas agradables vino a sumarse, a la ida, la inolvidable travesía del lago de Lucerna a bordo de un vapor especial en una esplendorosa tarde del mes de julio.

René Cadet



### Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

Bañador de malla de « Helanca », y pulóver de acetato. Bordado del traje de baño, de Union S.A., San Galo.



### Union S.A., San Galo

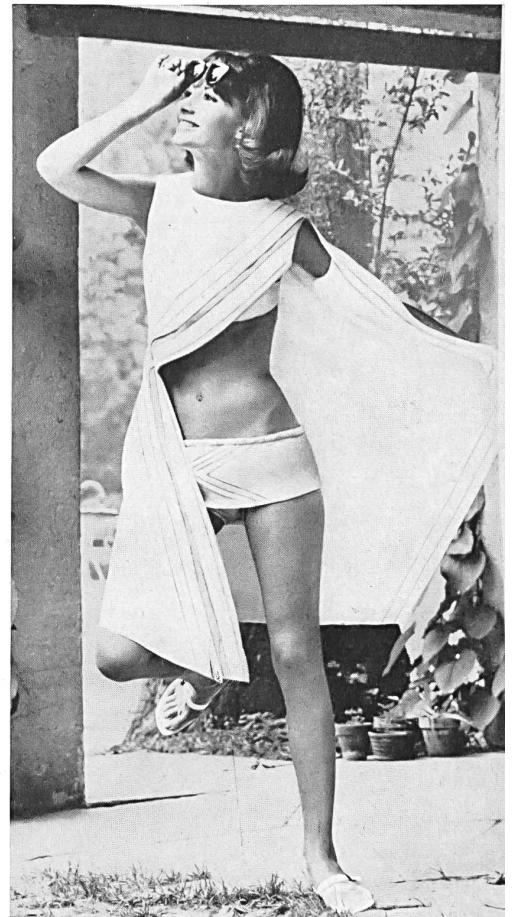
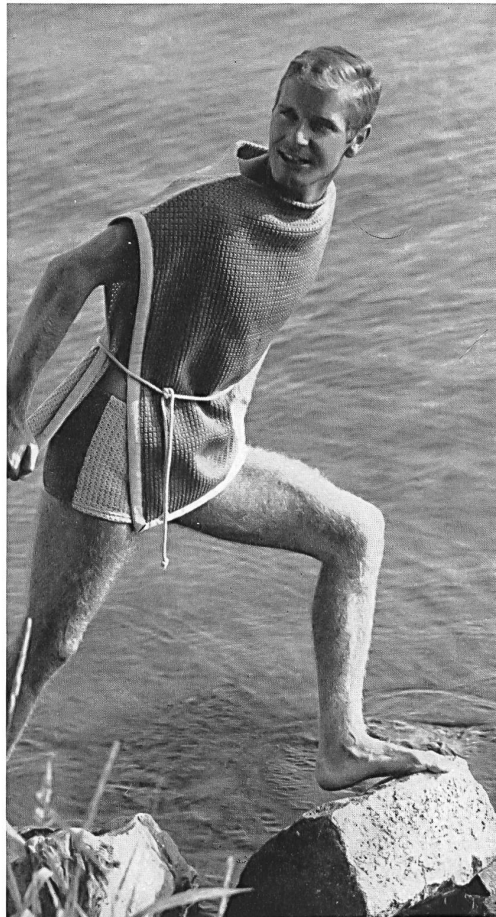
Bordado sobre algodón fantasía. Modelos Lahco S.A., Baden

### Lahco S.A., Baden

Calzón de baño con túnica rústica de tricot « Helanca-Set » de « Heliodor » (nylon texturizado).

### Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Tela rústica. Modelo para las vacaciones y la playa, de Willy Roth, Berna y Zurich



## Lista de los miembros del Swiss Fashion Club

Tissage Bleiche S.A., Zofingen, tejeduría de estambre — Heberlein & Co. S.A., Wattwil, fabricación de los hilados « Helanca » — Heinz Karasek S.A., Zurich, fábrica de vestidos de cuero y de abrigos de peletería — Lahco S.A., Baden, bañadores de malla y modas para la playa — Modes & Loisirs S.A., Schoeffland, McGregor — Respolco S.A., Zurich, impermeables y trajes para esquiar — Ritex S.A., Zofingen, trajes de hombre y para esquiar — Willy Roth, Berna y Zurich, creador estilista — Schmid S.A., Gattikon, tejeduría — Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil, manufactura de telas de seda — Geny Spielmann & Co., Zurich, modas juveniles y deportivas — Stoffel S.A., San Galo, manufactura de tejidos de algodón y de mezclas — Friedrich Straehl & Co., S.A., Kreuzlingen, fábrica de abrigos y de vestidos para deportes — Sura S.A., Reitnau, fábrica de abrigos para deportes Victor Tanner S.A., San Galo, fabricación de tricots de moda y para deportes — Union S.A., San Galo, bordados — Vollmoeller S.A., Uster, fábrica de tricots — Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen, fábrica de tricots.

Todos los zapatos utilizados durante la presentación eran modelos registrados de Bally.



### Fotografías:

Kriewall, Männedorf — Hans Matter, Zurich — Heinz Müller, Zurich — Relang — Rüeegger, Zurich — Tenca, Zurich — Bruno Würth, Zurich.

### Lahco S.A., Baden

Traje de baño y vestido para la playa. Creaciones de Geny Spielmann & Co., Zurich. Bordados de Union S.A., San Galo. Bañador de tricot « Helanca » de Heberlein & Co., S.A., Wattwil

### Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

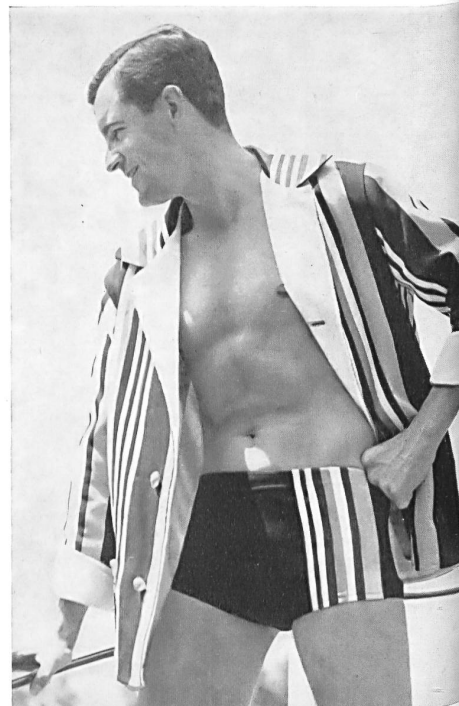
Traje de baño con esclavina para la playa. El bañador es de « Helanca » de Heberlein & Cie., S.A., Wattwil.

### Heberlein & Cie. S.A., Wattwil

« Helanca-Set » de « Heliodor » (Nylon texturizado). Bañador y accesorios de Pius Wieler Fils S.A., Kreuzlingen

### Lahco S.A., Baden

Calzón de baño, de tricot jacquard, con camisa para la playa, de algodón estampado. Forrada con tejido de rizo. Tricot de « Helanca » de Heberlein & Co. S.A., Thalwil



Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES  
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33



GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



MAISON GACK, ZURICH  
Ensemble de cocktail / Cocktail  
ensemble / Conjunto de cóctel /  
Cocktail-Ensemble  
Tissu: Zanzibar, pure soie natu-  
relle de:  
Fabric: Zanzibar, pure real silk by:  
Tejido: Zanzibar, pura seda natu-  
ral de:  
Gewebe: Zanzibar, 100 % Natur-  
seide von:  
Rudolf Brauchbar & Cie S.A.,  
Zurich



**MAISON GACK, ZURICH**

Robe du soir / Evening gown / Vestido de soare / Abendkleid

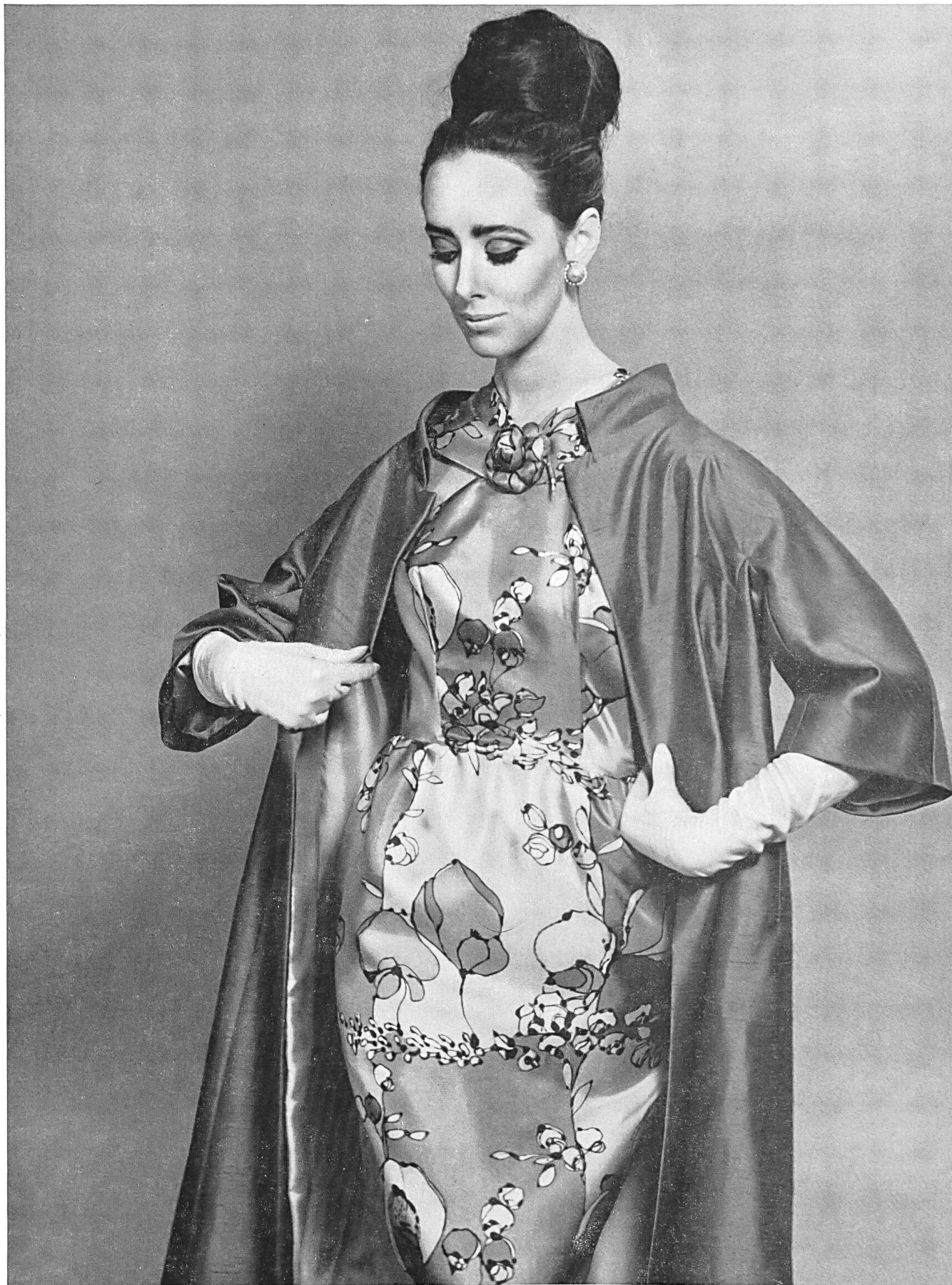
Tissu: Zanzibar, pure soie naturelle de:

Fabric: Zanzibar, pure real silk by:

Tejido: Zanzibar, pura seda natural de:

Gewebe: Zanzibar, 100% Naturseide von:  
Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich





EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH  
Robe du soir mode en pure soie  
Fashionable pure silk evening gown  
Vestido de soare de moda en seda pura  
Modisches Abendkleid aus reiner Seide

EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH  
Elegant ensemble de pure soie  
Smart pure silk ensemble  
Distinguido conjunto de pura seda  
Elegantes Complet aus reiner Seide  
Tissu de: / Fabric by: / Tejido de: /  
Gewebe von:  
Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich



E. WEBER & CIE, ZURICH  
Robe du soir en velours améthyste lourd  
Evening gown in heavy amethyst velvet  
Vestido de soare de terciopelo pesante color de  
amatista  
Abenkleid in amethystfarbenem schwerem Velours  
Photo Kurt Kohler

« SAMODE », MODEN S.A.,  
MONTREUX

Blouses en organdi de soie avec belle  
guipure suisse  
Silk blouses with beautiful Swiss guipure  
lace  
Blusas en organdi de seda con hermosa  
guipur suiza  
Blusen aus Seidenorgandy mit schöner  
Schweizer Guipure

